



**CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE BOVINOS
PARA REPRODUCCIÓN DE AUSTRIA A PERÚ**

**GESUNDHEITSZEUGNIS FÜR DEN EXPORT VON ZUCHTRINDERN
VON ÖSTERREICH NACH PERU**

N° del certificado veterinario:	
Gesundheitszeugnis Nr.:	

País de origen:
Ursprungsland:

Autoridad competente:
Zuständige Behörde:

Autoridad local:
Zuständige örtliche Behörde:

No. del permiso de importación:
Importgenehmigung Nr:

Producto y especie:
Erzeugnis und Spezies:

I. EXPORTADOR E IMPORTADOR / EXPORTEUR UND IMPORTEUR

Nombre y dirección del exportador:
Name und Anschrift des Exporteurs:

Nombre y dirección del importador:
Name und Anschrift des Importeurs:

II. ORIGEN DE LOS PRODUCTOS / HERKUNFT DER PRODUKTE

Nombre y dirección de la explotación / asociación / centro autorizado de origen:
Name und Anschrift des Herkunftsbetriebes / -Zuchtverbandes / zugelassenen Betriebes:

III. DESTINO DE LOS PRODUCTOS / BESTIMMUNGSORT DER PRODUKTE

Nombre y dirección de la explotación / asociación / centro autorizado de destino:

Name und Anschrift des Bestimmungsbetriebes / -Zuchtverbandes / zugelassenen Betriebes:

IV. TRANSPORTE / TRANSPORTMITTEL

Medio de transporte (Tipo e Identificación):

Transportmittel (Art und Kennzeichen):

Transportista (Nombre, Nro. de autorización, Dirección, Código postal):

Transportunternehmen (Name, Zulassungsnummer, Anschrift, Postleitzahl):

Tránsito a través de un país tercero / de CE Estados miembros:

Durchfuhr durch ein Drittland / durch EU Mitgliedstaaten:

Tiempo estimado de viaje:

Voraussichtliche Transportdauer:

Plan de transporte:

Transportplan:

V. INFORMACIÓN SANITARIA / GESUNDHEITSINFORMATION

Los bovinos estarán amparados por un certificado sanitario, expedido por la Autoridad Oficial de Sanidad Animal de Austria, en el que conste el cumplimiento de los siguientes requisitos:

Die Rinder werden mit einer von der amtlichen Behörden ausgestellten Gesundheitsbescheinigung gesendet, die folgenden Punkte bescheinigt:

Que:

Dass:

1. Identificación

Identifizierung

	Identificación Individual del Animal <i>/ Identifikation des Tieres</i>	Edad (Fecha de Nacimiento) <i>/ Alter (Geburtsdatum)</i>	Sexo / <i>Geschlecht</i>	Raza / <i>Rasse</i>	Ganadería de Origen / <i>Herkunftsbetrieb</i>
1					
2					
3					
4					

2. Austria es libre de Fiebre Aftosa y Perineumonía contagiosa bovina reconocido por la Organización mundial de Sanidad Animal-OIE.

Österreich ist frei von Maul- und Klauenseuche, sowie von der ansteckenden Lungenseuche für Rinder (CBPP) entsprechend den Vorgaben der Weltorganisation für Tiergesundheit (OIE).

3. Austria ha sido reconocido por la Organización Mundial de Sanidad Animal-OIE, como país con riesgo insignificante para la Encefalopatía Espongiforme Bovina.

Österreich von der Weltorganisation für Tiergesundheit (OIE) als Land mit vernachlässigbarem Risiko für BSE anerkannt wurde.

4. En Austria no se ha presentado casos de Ántrax, Teileriosis, Cowdriosis, Dermatofilosis y Septicemia Hemorrágica en los últimos 10 años.

In Österreich in den letzten 10 Jahren keine Fälle von „Milzbrand“ (Anthrax), „Küstenfieber“ (Theileriose), Cowdriose, Dermatophilose und Wild- und Rinderseuche (Hämorrhagische Septikämie des Rindes) gegeben hat.

5. En Austria se encuentra prohibido la alimentación de rumiantes con harinas de carne y huesos, y con chicharrones derivados de rumiantes; ni con alimentos para animales (concentrados, balanceados, alimentos completos) que contengan proteínas de rumiantes en cumplimiento con las recomendaciones de la OIE.

in Österreich die Fütterung mit Fleisch- und Knochenmehl, sowie mit Grießen aus Wiederkäuermaterial beim Wiederkäuer verboten ist; ebenso wie Tierfutter (konzentriert, ausgeglichen, Vollwertkost), dass Wiederkäuerprotein in Übereinstimmung mit den Empfehlungen der OIE enthält.

6. La explotación de origen no ha registrado nunca casos de Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB).

der Herkunftsbetrieb nie Fälle von Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE) gemeldet hat.

7. Los bovinos cumplirán un periodo de cuarentena de por lo menos los treinta (30) días previos al embarque.

die Rinder vor der Verladung mindestens dreißig (30) Tagen eine Quarantäneperiode absolvieren müssen.

8. La explotación de origen y el lugar de la cuarentena se encuentran registrados y aprobados por la Autoridad Oficial Competente de Austria, las cuales al menos en un área de 10 km a su alrededor no han estado bajo restricciones sanitarias debido a la presencia de enfermedades de los animales durante los 60 días previos al embarque.

der Herkunftsbetrieb und die Quarantäne registriert und durch die offizielle zuständige Behörde Österreichs zugelassen sind. Deren Lage befindet in einem Umkreis von mindestens 10 Km in einem Gebiet, dass innerhalb von sechzig (60) Tagen vor der Verladung wegen Anwesenheit von Rinderseuchen keine Beschränkungen unterlag.

9. La cuarentena se realiza bajo la supervisión de los Servicios Veterinarios Oficiales de Austria.

die Quarantäne unter der Aufsicht des österreichischen Amtstierarztes durchgeführt wird.

10. Los bovinos han nacido y han sido criados en un país miembro de la Unión Europea. Y han permanecido por un mínimo seis (6) meses en Austria.

die Zuchtrinder wurden in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union geboren und aufgezogen und zumindest während der letzten sechs (6) Monate in Österreich gehalten.

11. Los bovinos no han sido descartados o desechados, como consecuencia de una campaña de erradicación de enfermedades transmisibles de los bovinos.

die Zuchtrinder nicht als Folge einer Kampagne zur Bekämpfung von auf Rinder übertragbaren Krankheiten verworfen oder entsorgt wurden.

12. Los bovinos han sido identificados previamente, mediante un sistema que asegure la trazabilidad de los animales y permita la localización del establecimiento y lugar de origen.

die Zuchtrinder zuvor durch ein System identifiziert wurden, dass die Rückverfolgbarkeit der Tiere gewährleistet und die Lokalisierung des Herkunftsortes ermöglicht.

13. LENGUA AZUL: (certificar lo que corresponda)

Los bovinos han sido protegidos contra las picaduras de Culicoides por lo menos los 28 días anteriores al embarque y durante el transporte al lugar de salida; y durante ese periodo dieron resultados negativos a una prueba de IDGA, ELISA o prueba de reacción en cadena de la polimerasa (PCR) realizada durante el aislamiento. Los animales positivos a la prueba de IDGA o ELISA pueden ser probados por la prueba de PCR; los animales negativos a la prueba de PCR serán elegibles para ser exportados a Perú. (Indicar la fecha de la prueba)

BLAUZUNGENKRANKHEIT (BT): (Zutreffendes bitte bestätigen)

die Zuchtrinder mindestens 28 Tage vor Verladung und während des Transports zur Abreise vom Mückenstich (Culicoides) geschützt wurden; und zum diesen Zeitpunkt negative Ergebnisse auf einem Agargel-Immundiffusions-, ELISA- oder PCR-Reaktionstest gezeigt haben, die während der Zeit der Isolierung durchgeführt wurden. Die zum AGID- oder ELISA-Test positive Tiere können durch den PCR-Test getestet werden; die zum PCR-Test negative Tiere sind berechtigt, nach Peru exportiert zu werden. (Datum des Tests angeben)

14. LEPTOSPIROSIS

Los bovinos han recibido un tratamiento con un antimicrobiano de acción específica contra Leptospira, aprobado por la Autoridad Competente de Austria. (Indicar el nombre del antimicrobiano, la dosis usada, frecuencia del tratamiento y vía de administración)

LEPTOSPIROSE

die Zuchtrinder mit einer von der zuständigen österreichischen Behörde zugelassenen Antimikrobielle-Behandlung mit spezifischer Wirkung gegen Leptospirose bekommen haben.

(Geben Sie den Namen des antimikrobiellen Mittels, die verwendete Dosierung, die Häufigkeit der Behandlung und Art der Verabreichung an)

15. RABIA SILVESTRE

Los bovinos han permanecido durante los seis (6) meses anteriores al embarque en una explotación en la que no fue registrado ningún caso de Rabia durante por lo menos los doce (12) meses anteriores al embarque.

TOLLWUT

die Zuchtrinder während sechs (6) Monate vor der Verladung in einem Betrieb gehalten wurden, wo mindestens zwölf (12) Monate vor der Verladung keine Fälle von Tollwut gemeldet wurden.

16. BRUCELOSIS BOVINA

i. Austria es oficialmente libre de Brucelosis Bovina; o

ii. Los bovinos han permanecido en un rebaño libre de Brucelosis Bovina según lo define el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE y resultaron negativos a una prueba de: (certificar lo que corresponda)

a) Antígeno tamponado

b) Fijación de Complemento

c) Polarización de la fluorescencia

d) ELISA

(Efectuada durante los treinta (30) días anteriores al embarque)

RINDERBRUCELLOSE

i. Österreich offiziell frei von Rinderbrucellose ist; oder

ii. die Zuchtrinder auf Beständen gehalten wurden, die gemäß Gesundheitskodex für Landtiere OIE als frei von Rinderbrucellose anerkannt sind, und negative Ergebnisse auf folgende Tests gezeigt haben: (Zutreffendes bitte bestätigen)

a) Gepufferten Brucella-Antigen

b) Komplementfixierungstest

c) Fluoreszenzpolarisation

d) ELISA

(Durchgeführt während dreißig (30) Tage vor der Verladung)

17. RINOTRAQUEITIS INFECCIOSA BOVINA/VULVOVAGINITIS PUSTULAR

Los bovinos resultaron negativos durante la cuarentena a una (1) prueba de: (certificar lo que corresponda)

a) Neutralización de virus; o

b) ELISA de bloqueo

INFEKTIOSE BOVINE RHINOTRACHEITIS (IBR)/INFEKTIOSE PUSTULÖSE VULVOVAGINITIS (IPV)

die Zuchtrinder während der Quarantäne negative Ergebnisse auf einen (1) Test gezeigt haben: (Zutreffendes bitte attestieren)

a) Virus Neutralisationstest; oder

b) ELISA-Sandwich Test;

18. TUBERCULOSIS

i. Austria es oficialmente libre de Tuberculosis Bovina y los animales provienen de un predio, en el cuál no se reportaron casos de Tuberculosis en los últimos tres (3) años; y

ii. Los bovinos fueron aislados durante los treinta (30) días anteriores al embarque donde no manifestaron signos clínicos de tuberculosis y durante ese periodo resultaron negativos a una (1) prueba de tuberculina con PPD bovina.

RINDERTUBERKULOSE

i. Österreich ist offiziell frei von Rindertuberkulose und die Tiere stammen aus einem Betrieb, in dem in den letzten drei (3) Jahren kein Fall von Rindertuberkulose aufgetreten ist; und

ii. die Zuchtrinder dreißig (30) Tage vor der Verladung isoliert wurden, kein klinisches TBC-Symptom gezeigt haben und mittels eines (1) Tuberkulin-Test mit PPD (Purified Protein Derivate) negativ reagiert haben.

19. PARATUBERCULOSIS

Los bovinos proceden de un rebaño en el que no fue registrado ningún signo clínico de la enfermedad durante los doce (12) meses anteriores al embarque; y resultaron negativos a dos pruebas (02) efectuada durante los treinta (30) días anteriores al embarque, y con intervalos de veintiún (21) días: (certificar lo que corresponda)

a) ELISA; o

b) Inmunodifusión en gel de Agar.

PARATUBERKULOSE

die Rinder aus einer Herde stammen, in denen keine klinischen Anzeichen dieser Krankheit während der zwölf (12) Monaten vor der Verladung registriert wurden; sowie negativ auf zwei (02) Tests reagiert haben, die während der dreißig (30) Tage vor der Verladung und in Abständen von zwanzig (21) Tagen durchgeführt wurden: (Geltendes bestätigen)

- a) ELISA; oder
- b) Agargel-Immendiffusions.

20. DIARREA VIRAL BOVINA (*certificar lo que corresponda*)

a) Los bovinos han sido vacunados con una vacuna inactivada entre 20 días y 6 meses antes del embarque (indicar nombre del producto, dosis, laboratorio productor y fecha de tratamiento); o

b) Los bovinos resultaron negativos a las siguientes pruebas diagnósticas:

- Aislamiento en cultivo celular de muestras de células leucocitarias, sangre completa, leucocitos lavados; o sueros con la adición de un sistema de inmunomarcaje (Inmunoperoxidasa o Fluorescencia); o
- Identificación del agente en sangre, plasma o suero por la prueba de ELISA de captura de antígenos (ELISA de captura E RNS); o
- Identificación del Agente en sangre por la prueba de PCR con Trascrición Inversa (RT-PCR) en dos (2) pruebas con intervalos tres (3) semanas.

RINDER VIRUSDIARRHOE (BVD) (Zutreffendes bestätigen)

a) die Zuchtrinder zwischen den 20. Tag und den 6. Monat vor der Verladung mit einem inaktivierten Impfstoff geimpft wurden (Name des Produktes angeben, sowie Dosierung, Herstellungslabor und Datum der Behandlung); oder

b) die Zuchtrinder einen Negativbefund auf folgende Diagnostetests zeigten:

- Isolationstest in einer Zellkultur von Leukozyten-Zellen, Vollblut, gespülte Leukozyten oder Serum mit dem Zusatz von einem Immunmarkierung-System (Immunperoxidase oder Fluoreszenz); oder
- Identifikation des Agens im Blut, Plasma oder Serum durch eine ELISA Antigen Erfassung (Sandwich-ELISA E RNS); oder
- Erreger Identifizierungstest im Blut durch zwei (02) Umkehrtranskription PCR-Tests (RT-PCR) mit 3 Wochen-Interval.

21. FIEBRE Q

Los bovinos resultaron negativos a una prueba de diagnóstico de ELISA efectuada durante los quince (15) días anteriores al embarque.

Q-FIEBER

die Zuchtrinder negative Ergebnisse auf einen diagnostischen ELISA-Test gezeigt haben, durchgeführt während den fünfzehn 15 Tagen vor der Verladung.

22. LEUCOSIS BOVINA:

a) Austria es oficialmente libre de Leucosis bovina; o

b) Los bovinos proceden de un establecimiento donde no se ha registrado la enfermedad clínica o el examen post-mortem durante los dos (02) últimos años; y los animales resultaron negativos a la prueba de ELISA efectuada durante los 30 días anteriores al embarque (indicar fecha y el laboratorio).

RINDERLEUKOSE

a) Österreich offiziell frei von Rinderleukose ist; oder

b) die Zuchtrinder aus einem Betrieb stammen, wo es während der letzten zwei (02) Jahren keine klinische Erkrankung oder Post-Mortem-Untersuchung registriert wurden; und die Tiere negative Ergebnisse mittels ELISA-Tests während der 30 Tage vor der Verladung gezeigt haben (Datum und Labor angeben);

23. CAMPILOBACTERIOSIS GENITAL BOVINA (*certificar lo que corresponda*)

a) Los bovinos machos o hembras nunca fueron usados para monta natural; o

b) Los bovinos machos han montado únicamente hembras vírgenes; o

c) Los bovinos machos/hembras que han sido montadas resultaron negativos a cultivos de semen y de muestras prepuciales/mucus vaginal para la detección del agente causal de campilobacteriosis genital bovina (indicar la prueba oficial donde se mencione la fecha y el laboratorio), durante la cuarentena.

CAMPYLOBAKTERIOSE (Zutreffendes bitte attestieren)

a) die männliche bzw. weibliche Zuchtrinder nie für den Natursprung verwendet wurden; oder

b) die männlichen Zuchtinder nur auf jungfräuliche Weibchen gesprungen sind; oder
c) die männliche/weibliche Zuchtrinder, die gedeckt wurden, negative Ergebnisse aus Kulturen von Samen und Präputial-/ Vaginalschleimspülproben für den Erreger der Rinder-Campylobakteriose während der Quarantäne gezeigt haben (Offizieller Test angeben, mit Datum und Labor).

24. TRICOMONIASIS (certificar lo que corresponda)

a) Los bovinos machos o hembras nunca fueron usados para monta natural, o
b) Los bovinos machos han montado únicamente hembras vírgenes; o
c) Los bovinos machos o hembras que hayan sido montadas, resultaron negativos al examen microscópico directo y al cultivo de muestras prepuciales/mucus vaginal (indicar la prueba oficial donde se mencione la fecha y el laboratorio), durante la cuarentena.

TRICHOMANIASIS (Zutreffendes bitte attestieren)

a) die männliche bzw. weibliche Zuchtrinder nie für den Natursprung verwendet wurden; oder
b) die männlichen Zuchtinder nur auf jungfräuliche Weibchen gesprungen sind; oder
c) die männliche/weibliche Zuchtrinder, die gedeckt wurden, während der Quarantäne eine direkte mikroskopische Untersuchung und Präputial-/ Vaginalschleimspülproben mit negativem Ergebnis gezeigt haben (Offizieller Test angeben, mit Datum und Labor).

25. VIRUS DE SCHMALLEMBERG:

Los animales han resultado negativos a una prueba de ELISA o PCR para el descarte del virus de Schmallenberg. Efectuada durante los 30 días previos al embarque.

SCHMALLEMBERG VIRUS

die Tiere während der 30 Tage vor der Verladung einem ELISA oder PCR-Test auf Schmallenberg Virus mit negativem Ergebnis unterzogen wurden.

26. Cada animal en la cuarentena recibió dos tratamientos contra parásitos internos y externos con productos autorizados y adecuados para el tipo de parásito prevalente en la zona, el primero al comienzo de la cuarentena y el último entre los últimos quince (15) días previos al embarque (indicar nombre del producto, dosis, laboratorio productor y fecha de tratamiento).

während der Quarantäne jedes Tier zwei Behandlungen mit zugelassenem und für die Art der in der Umgebung vorherrschenden Parasiten geeignetem Produkt gegen inneren und äußere Parasiten erhalten: die Erste am Anfang der Quarantäne und die Letzte zwischen den letzten fünfzehn (15) Tagen vor der Verladung (Produktname sowie Dosierung, Herstellerlabor und Datum der Behandlung angeben).

27. Los bovinos fueron sometidos a una inspección previa al embarque por un Médico Veterinario Oficial, quien ha comprobado que los animales no tienen heridas con huevos o larvas de moscas y no presentaron signos clínicos de enfermedades transmisibles de los animales.

die Rinder vor der Verladung einer Inspektion durch den amtlichen Tierarzt unterworfen wurden. Er bestätigt, dass die Tiere keine Wunden mit Eiern oder Fliegenlarven, sowie keine klinischen Anzeichen von übertragbaren Tierkrankheiten aufweisen.

28. Los bovinos fueron transportados directamente del establecimiento de cuarentena hacia el punto de embarque para la exportación en vehículos precintados y desinfectados con productos autorizados por la Autoridad Oficial Competente de Austria.

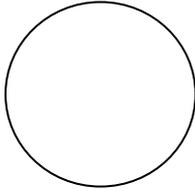
die Rinder mit versiegelten und desinfizierten Fahrzeugen direkt von der Quarantäne bis zum Verladungsort für Export transportiert wurden. Diese Produkte wurden von der zuständigen Amtlichen Behörde von Österreich zugelassenen.

PARÁGRAFO / ABSATZ

El Certificado de Exportación debe venir acompañado de los análisis de laboratorio a los que han sido sometidos los animales de la exportación.

Das Gesundheitszeugnis für den Export muß von Laboranalysen der exportierten Tiere begleitet sein.

Sello
Stempel



Firma
Unterschrift

Nombre
Name

Fecha
Datum

Médico Veterinario Oficial del Ministerio de Salud Austria
Amtstierarzt ermächtigt vom Bundesministerium für Gesundheit